

Jaiak-Fiestas
Berriozar - 83

ABUZZTUA
31-4
IRAILA
AGOSTO
31-4
SEPTIEMBRE



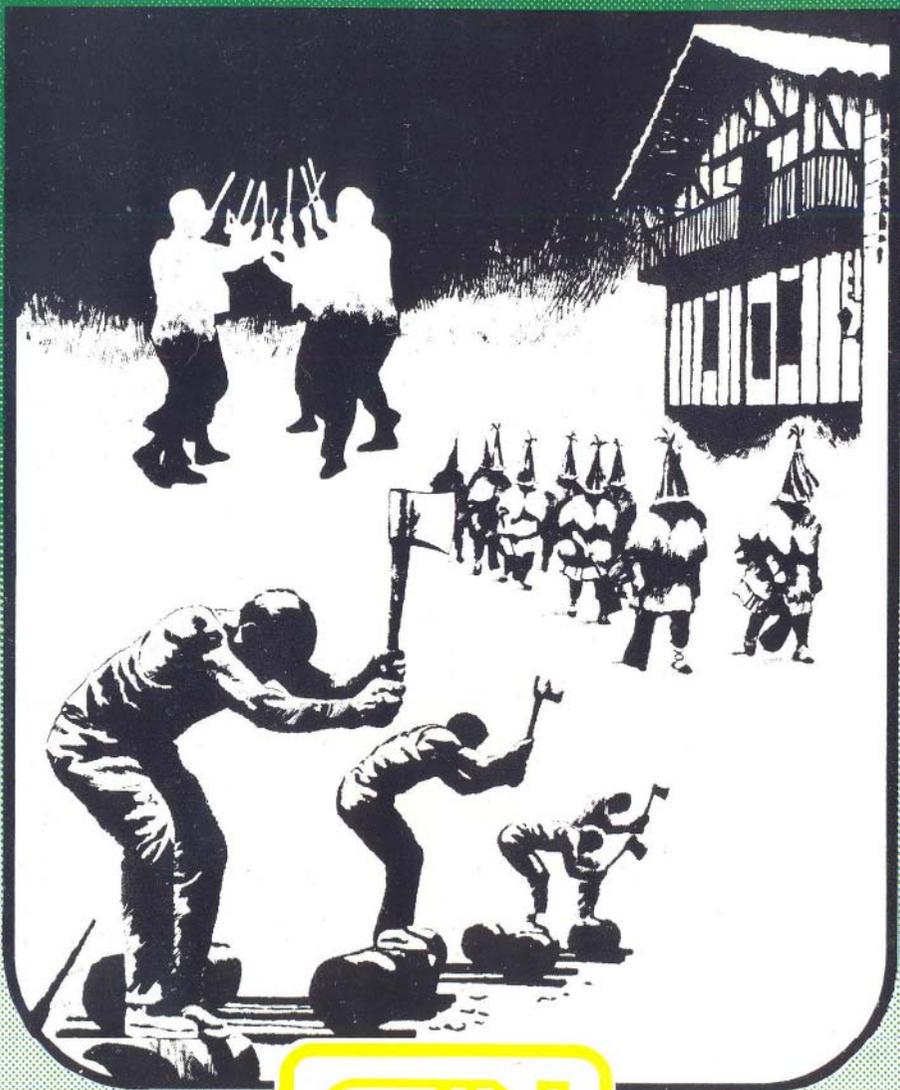
BERRIOZAR 83

JAIK-FIESTAS

AGOSTO 31
ABUZZTUA 31
SEPTIEMBRE 4
IRAILA 4



Felices Fiestas



GANI

CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

GARANTIZADA POR LA ESCALA DE VALORES FORAL

Saludo de la comisión de fiestas

Chissssss...

Ya está prendida la mecha del cohe-te que dará comienzo a las fiestas 1983. Atrás han quedado días de reuniones, gestiones, debates de la Comisión Popular de Fiestas de Berriozar. Con la llegada de este programa a tus manos, se puede decir que ha terminado la labor de las personas y entidades que la componemos.

A partir de este momento te toca a ti. La fiesta la tienes que hacer tú. Tengas la edad que tengas, seas hombre o mujer, tienes y debes reivindicar tu lugar en la fiesta.

Tus padres te tendrán que dejar estar un ratico más en el baile; le podrás coger a tu hermano la bici para la marcha; podrás apuntar a toda la familia a la comida popular; tendrás que ponerte en el equipo de Soka-tira de la peña; tu marido se olvidará de que es el amo y señor de la casa y te ayudará en las tareas (igual se acostumbra y sigue después de las fiestas); los abuelos podrán demostrarnos que después de una comida con su gente, pueden hechar una jota con cualquiera...

A ver quién te dice que no tienes derecho a la juerga, a darle marcha al cuerpo, a pasarlo bien, a prohibirte el gozarla. ¡A ver!

¡GORA BERRIOZAR!

Chissssss... ¡PUM!

Jai barzordearen agurra

Txissssss...

1983eko jaiak hasiko dituen suziriaz, leherzorian dabil. Berriozarko jai batzor-de herrikoiairen batzarre eta estabaidak, atzean gelditu dira. Zure eskuetara bidali dugun egitarauaz, esan daiteke gure lana bukatu dugula.

Momentu hontatik aurrera zuri tokatzen zaizu. Zuk zara jaiak egin behar duzuna. Edozein adinekoa bazara, gizon ala emakume, zure jaietako lekua errei-bindikatu behar duzu.

Zure gurasoek utzi behar izango zaituzte, denbora gehiago dantzaldian egotea, zure anaiari hartu ahal izango diozu martxarako txirindula; zure familia guztia apuntatu ahal izango duzu bazkari herrikoiarako; jarriko zaituzte peñaren sokatira ekipoa; zure senarra ahaztuko du etxeko jauna dela eta etxeko lanetan lagunduko zaitu, (behar' BADA OHITURA, hartuko du) Adinekoak erakutsi ahal izango digute nola bazkariaren ondoan jota bat dantzatuko duten, edozeinekin.

Ea nork esaten dizun ez duzula ondo pasatzeko eskubidea, Martxa eman gorputzara eta ondo pasa!

¡¡GORA BERRIOZAR!!

Txissss...¡¡PUM!!

Portada: ENEKO ARTETA
Contraportada: M.ª BEGOÑA PEREZ

COMISION POPULAR DE FIESTAS

- Asociación de Vecinos y Vecinas
- Asociación de Padres
- Berriozarko Gau eskola
- Club S. Cristóbal
- Promoción de la mujer
- Club Ciclista Berriozar
- Grupo de Mujeres
- Grupo de Danzas "Txori Zuri"
- Club de jubilados
- Peñas: Betikoak
La Barga
Los Cubas
Batasuna
- Comisión de Cultura del Concejo

PATROCINA Y SUBVENCIONA: CONCEJO DE BERRIOZAR

BERRIOZAR 1983
FIESTAS - JAIAK
COMIDA POPULAR
BAZKARI HERRIKOIA

DIA 3 (SABADO)
2 de la TARDE
en la C/ DONAMARIA

EGUNA 3 (LARUNBATA)
ARATSALDEKO 3'etan
DONAMRIA KALERAN

menú:
 ensalada
 consomé
 redondo de ternera
 cuajada
 pan, vino
 café, copa

Precio: 550 ptas.

minuta:
 entsalada
 salda
 txekor borobila
 mamia
 ogi ta ardoa
 kafe ta kopa
550 Pza. balio du



VENTA DE TICKETS:

TXARKELAK SALGAI DAUDE:

AUTOSERVICIO ILUNDAIN - DEPORTES HIBAI-MENDI KIROLAK
ASADOR URBASA - BAR VAQUERO - BAR DE LA FUENTE - BAR BALEZTENA

FECHA TOPE VENTA TICKETS: SABADO 27

AURRERA BETI! AURRERA!

Fiestas 83

Las fiestas son la expresión del Pueblo, de lo que es y quiere ser.

Como el cohete que "sube" para hacer explosión en la altura donde nadie lo puede alcanzar, el pueblo también "sube" y expresa lo que tiene dentro, así son las fiestas de nuestra tierra, Euskal Herria.

La fiesta auténtica es imaginación, emoción, vida, canciones y músicas, amor... y es, como los sentimientos, patrimonio del Pueblo.

Por tercer año tengo la ocasión de saludaros y cada vez más convencido y con la misma ilusión mi llamada a todas y todos, a los de casa y a quienes queráis acompañarnos, que des-

de el cohete hasta el "pobre de mí" participéis con alegría y temple.

En las páginas siguientes encontraréis el programa preparado por la comisión popular de fiestas. Para que las fiestas sean participativas su preparación y organización también deben de serlo. Así lo creemos y mis compañeros del Concejo y yo os deseamos a todos y todas unas buenas fiestas y saludamos a quienes durante estos días nos acompañéis.

GORA BERRIOZAR!

GORA HERRIKO JAIAK!

El Alcalde-presidente
 José Luis Campo Valle



AURRERA BETI! AURRERA!

1983.ko jaiak

Jaiak herri izaeraren adierazgarri dira.

Oso gora, harrapatzerik ez dagoen lekura, "igaten den" suziria bezala, herria ere "igaten da", bere baitaren adierazteko. Horixe da, gure herrian, Euskal Herrian, gure jaien izaera eta dondaira.

Geure jaia, benetako jaia, ederra, indartsua, irudimenezkoa, koloretsua, arriskutsua, hunkigarria, kantari eta musikalari, eta maitagarria dena, baloreok, kirol eta ekintzetan desarrollatzen dituen, Herriarena da eta holaxe ulertu behar da.

Aurten, hirugarrenez, gero eta konbentzituago eta ilusio beraz DEI EGI-

TEN DIZUET etxekoei eta laguntzera etorriko zaretenei, suziria piztetik jaiak bukatu arte, pozaren pozaz parte hartzeko.

Ondoko orrietan, Jai Batxordeak esfortuz eta ilusioz beterik hobekien atera dadin, prestatu duen programa aurkituko duzue.

Neure partez eta kontzejokide guztienaz jai zoriontsuak opa kizkizuegu, eta gure agurrik beroena guregana zatoztenei, zuen laguntza eskertuz.

GORA HERRIKO JAIAK!

GORA BERRIOZAR!

Berriozarko Kontseiluko burua
 José Luis Campo Valle

El deporte rural en Euskalerrria

La mayoría de los juegos y deportes que se han practicado en nuestro pueblo, tienen como base e instrumento los materiales y herramientas que se utilizan diariamente en el trabajo.

Unido al deporte rural va casi siempre la apuesta y el desafío; bien sea una cantidad de dinero o una comida o cena.

En el desafío entre las Peñas de Berriozar (se mantiene en secreto en qué consiste la apuesta), veremos los siguientes deportes:

AIZKOLARI

Consiste en cortar troncos de madera con la aizkora (hacha) en el menor tiempo posible. Puede ser desafío individual o por relevos.

ARRIJASOTZAILE

Levantadores de piedras. Consiste en elevar del suelo piedras de gran tamaño y peso hasta el hombro en repetidas veces y en menor tiempo posible.

KORRIKOLARIS

Corredores. Consiste en cubrir una distancia en el menor tiempo.

TXINGAERUTE

Hacer la mayor distancia con un peso en la manos (Txingas).

SOKA-TIRA

Tiro de cuerda entre dos equipos de 8 a 10 personas y con peso total de los equipos equivalente.

DIA: 3 SABADO

HORA: 12 DEL MEDIODIA
CAMPO DE FUTBOL

EGUNA: 3 LARUNBATA

ORDUA: EGUERDIKO 12'etan
FUTBOL ZELAIAN

DEPORTE RURAL ENTRE PEÑAS HERRI KIROLAK PEÑEN ARTEAN

PARTICIPAN LAS PEÑAS: BETIKOAK, LA BARGA, LOS CUBAS, BATASUNA
TXARANGA, GRUPO DE DANZAS IRUÑA TALDEA, GAITEROS Y TXISTULARIS

Euskal herriko herri kirolak

Gure herrian praktikatu diren joku eta kirol gehienek, egunoro lan egiteko erabiltzen diren tresnak eta materialak oinarrria dauzkate.

Herri kirolekin batera beti doa apuesta bat; diruren bat edo bazkari-afaria.

Berriozarko peñen arteko txapelketan (zertan dabil apuesta sekreto da), herri kirol hauek ikusiko dugu:

HAIZKOLARIAK:

Egurra ebaki behar da haizkoraz. Ahal den denbora gutxienetan.

HARRIJASOTZAILEAK:

Tamaño izugarritzko harriak jaso behar dira leporaino, aldi askotan eta ahal den denbora gutxienetan.

KORRIKALARIAK:

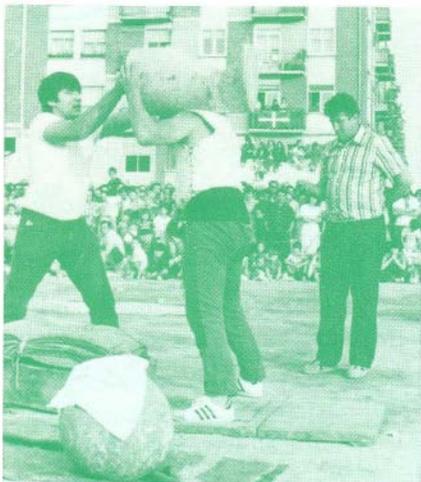
Luzetasun bat egin ahal den denbora gutxienetan.

TXINGAERUTE:

Ahal duzun luzetasuna handiena egin txingak eramaten.

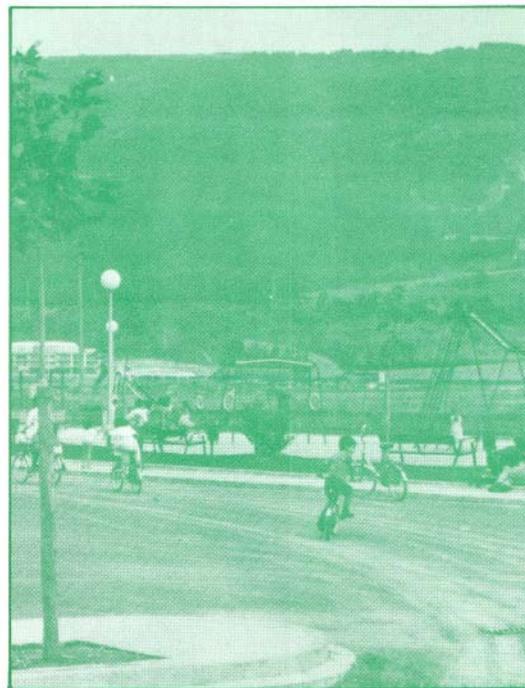
SOKA-TIRA:

Zortzi edo hamar pertsona BI ekipoen arteko soka-tirada bat. Bi ekiopoen, pisu berdiñekoak dira.



MIERCOLES

ASTEASKENA



31

31

AGOSTO

ABUZZTUA

6.- Disparo del Txupinazo anunciador de las fiestas desde el Concejo. Seguidamente bienvenida a los nuevos Gigantes de Berriozar y desfile por las calles del pueblo acompañados por las Peñas, grupo de danzas "Txori-Zuri, Txaranga "Ziripot" y grupo de animación infantil "Azkona". A continuación, actuación del grupo "AZKONA" en Eguzki Enparantza.

7,30.- Final del Campeonato de fútbol entre Peñas.

8 a 10.- Bailables en Zortziko Parkea con la orquesta "EGAN".

10.- Toro de fuego en el Zortziko.

12 a 3.- Bailables en Zortziko Parkea con la orquesta "EGAN".

6etan.- Kontzejotik, TXUPINAZOA, herriko jaiak iragarritz. Segidan, Berriozarko erraldoi berriei ongi etorria eta herriko kaleetatik desfilea, peña "Txori Zuri" dantzari taldea, "Ziripot" txaranga, eta "Azkona" haur taldearekin.

Jarraian, "Azkona" haur taldearen saioaldia Eguzki Enparantzan.

8etatik 10etara.- Zortziko Parkean, EGAN orkestorekin dantzaldia.

10etan.- Susko Zezena Zortziko Parkean.

12etatik 3 etara.- Zortziko Parkean, EGAN orkestorekin dantzaldia.



Los mayordomos

Actualmente, las fiestas patronales se celebran alrededor del 2 de Septiembre, pero antes eran el 26 de Diciembre. En ellas, unos personajes típicos eran los MAYORDOMOS.

El día de San Pedro, iban debajo del nogal de Motxogorri y se nombraba al mayordomo y al compañero. El mayordomo era el mozo más viejo del pueblo que no hubiera sido antes mayordomo. El compañero era también el soltero más viejo pero de los que habían nacido fuera.

La mayordoma y compañera se nombraban en la era de Ezkonberri el 15 de Agosto. La mayordoma era la moza más vieja de las nacidas en el pueblo y la compañera de las forasteras. Se llevaban melones a la era y a la que se le daba la primera tajada era la mayordoma y la segunda tajada a la compañera. La última mayordoma fue



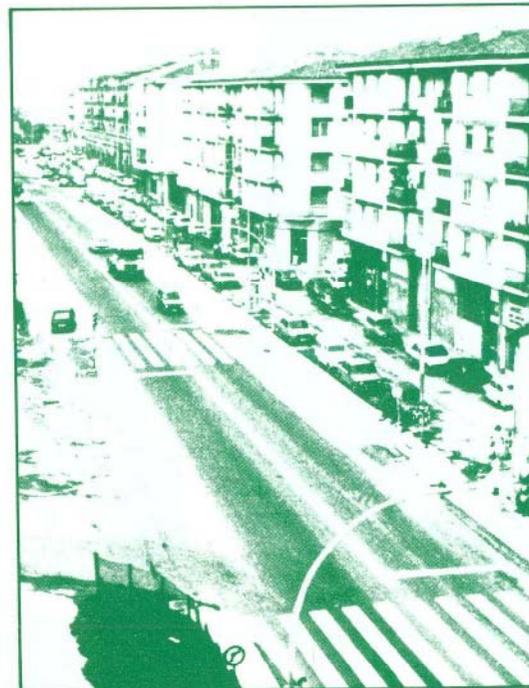
(antes de recuperar la tradición) Paca Donázar. Las cuatro personas eran elegidas para todo el año. El mayordomo y el compañero sacaban la procesión, y en fiestas las dos parejas abrían el baile con dos jotas bailadas.

Después del baile, mayordoma y compañera, cogían de casa de la primera chocolate, agua y azúcar volao, para ofrecer al mayordomo al compañero y a los gaiteros. También les ofrecían piporropiles (bollos con anís). El día de San Esteban, se probaba el nuevo Txakolí. A las cuadrillas que iban por las casas que tenían bodega (hortelanoo, birrena, motxogorri, matxin, ezkonberri) se les daba pan, queso y nueces. Normalmente se hacían dos cuadrillas: casados y solteros.

Después de comer había vísperas y se hacían dos bandos para ver quién cantaba más fuerte. Entre canciones y bailes terminaba la fiesta.



JUEVES OSTEGUNA



1

1

SEPTIEMBRE IRAILA

(Todos los actos en el Casco Antiguo)

10,30.- Actividades infantiles:

- Encierro infantil.
- Pasacalles con gigantes y cabezudos acompañados por la Txaranga.
- Juegos infantiles.
- Bici-Cross.

5,30.- Gran corrida infantil de toros de la ganadería "La Cartonera"

6.- Partido de fútbol infantil "Por el tubo".

7.- Fiesta con el grupo "TXINGURRITEGI". A continuación txocolatada.

8 a 10.- Bailables por la orquesta "QUINTA AVENIDA".

10.- Toro de fuego.

12 a 3.- Verbena popular con la orquesta "QUINTA AVENIDA".

Ekintza guztiak, alde zaharrean ospatuko dira.

10,30etan.- Haur ekintzak.

Haur entzierroa.

Erraldoi, buruhandi eta txarangarekin kalejirak.

Haur jolaseak.

Bizi-kross.

5,30etan.- Haur zezenketa.

7etan.- "Txingurritegi" haur taldearekin festa.

Jarraian, txokolatada.

8etatik 10etara.- "Quinta Avenida" orkestarekin dantzaldia.

10etan.- Susko Zezena.

12etatik 3 etara.- "Quinta Avenida" orkestarekin dantzaldia.

ESPECTACULOS

Día 31—Orquesta EGAN

Día 1 —Orquesta QUINTA AVENIDA

Día 2 —Orquesta QUINTA AVENIDA

Día 3 —Grupo OSKORRI

—Orquesta JOSELU ANAIK

Día 4 —Grupo de Jotas ALMA NAVARRA

—Humorista EL SEÑOR TOMAS

—Orquesta JOSELU ANAIK

Txarangas: Días 31, 1, 2, y 3 ZIRIPOT
Días 3 y 4 PEGAME SIMEON



IKUSKIZUNAK

Abuztuak 31, —EGAN ORKESTA. Zortziko parkean.

Irailak 1, —QUINTA AVENIDA ORKESTA. Alde zaharrean.

Irailak 2, —QUINTA AVENIDA ORKESTA. Eguzki enparantzan.

Irailak 3, —JOSELU ANAIK ORKESTA. Eguzki enparantzan.

Irailak 4, —JOSELU ANAIK ORKESTA. Eguzki enparantzan.

Irailak 3, —OSKORRI. Eguzki enparantzan.

Irailak 4, —ALMA NAVARRA, jote-roak. EL SEÑOR TOMAS, umorezalea.

Txarangak: 31, 1, 2, eta 3, egunetan, ZIRIPOT TXARANGA.

3 eta 4 egunetan, PEGAME SIMEON TXARANGA.



PROGRAMA INFANTIL



Día 31, MIERCOLES

6 de la tarde.— Txupinazo, a continuación, actuación del grupo AZKONA, en Eguzki Enparantza.

10.— Toro de fuego en el Zortziko.

Día 1, JUEVES (En el Casco Antiguo)

10,30 de la mañana.— Juegos infantiles, Gigantes y Cabezudos, encierro infantil y Bici-cross.

5,30.— Corrida de toros de la gandería "La Cartonera".

6.— Partido de fútbol "por el tubo".

7.— Grupo TXINGURRITEGI.

10.—Toro de Fuego.

Día 2, VIERNES.

6 de la tarde.— Lanzamiento de bombas japonesas en Eguzki Enparantza.

6,30.— Actuación de la cantante MARIAN en Eguzki Enparantza.

10.—Toro de Fuego.

Día 3, SABADO

10.— Gigantes y Cabezudos.

11.—Actuación del grupo de teatro XAULI con la obra TOTOLO MOTOLO PUN!, en Eguzki Enparantza.

5.— Juegos infantiles por el grupo TXINGURRITEGI en Eguzki Enparantza.

10.— Toro de Fuego.

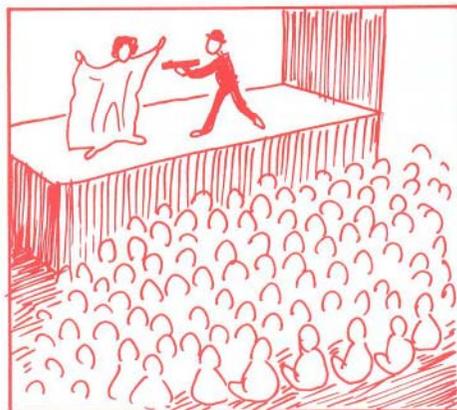
Día 4, DOMINGO

10.— Gigantes y Cabezudos.

11.—Actuación del grupo de teatro KARRAKA con la obra TXORIKERIAS en Eguzki Enparantza.

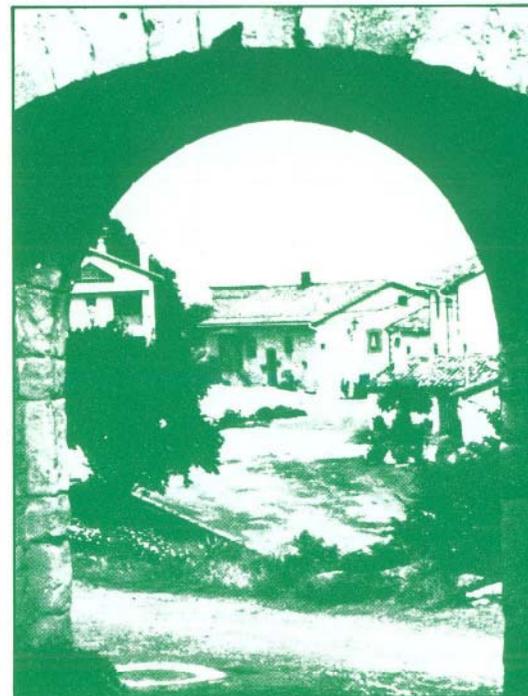
1 del mediodía.— Traca infantil y lanzamiento de bombas japonesas.

10.— Ultimo Toro de Fuego.



VIERNES

OSTIRALA



2

2

SEPTIEMBRE

IRAILA

(Los actos de la mañana en el Casco Antiguo)

10,30.— Repique de campanas.

11.— Misa.

A continuación BAILE DE LOS MAYORDOMOS y Amarretako.

Gigantes y Cabezudos.

4 a 6,30.— Vacas en la Plaza

6.— Lanzamiento de bombas japonesas en Eguzki Enparantza.

6,30.— Actuación de la cantante infantil MARIAN en Eguzki Enparantza.

8 a 10.— Bailables en la orquesta "QUINTA AVENIDA"

10.— Toro de fuego.

10.— III Marcha en Vehículos no Contaminantes. Salida de Eguzki Enparantza. Obligatorio ir disfrazado.

12 a 4.— Verbena de disfraces con la orquesta "QUINTA AVENIDA".

Goizeko ekintzak Alde zaharrea ospatuko dira.

10,30etan.— Ezkil iraupena.

11etan.— Meza.

Jarraian, "Mayordomoen dantza" eta hamarretakoa.

Erraldoi eta buruhandiak.

4etatik 6,30etara.— Plazan, BETIZUAK.

6,30etan.— Eguzki enparantzan, MARIAN haur abeslariaren saioaldia.

8etatik 10etara.— "Quinta Avenida" orkestarekin dantzaldia.

10etan.— Susko Zezena.

10etan.— Kutsagarriak ez diren ibilgailuz III Martxa. Eguzki enparantzatik irteera. Beharrezkoa da disfrazatuta joatea.

12etatik 3etara.— Mozorro dantzaldia "Quinta Avenida" orkestarekin.



3

3

SEPTIEMBRE IRAILA

10.- Pasacalles con los Gigantes y Cabezudos y la Txaranga.

11.- Actuación del grupo de teatro infantil "XAULI" con la obra; "Totolo motolo pum" en Eguzki Enparantza.

11.- Final del Campeonato de Ping-pong en el Club S. Cristóbal.

12.- Deporte rural entre peñas en el campo de fútbol.

- Aizkolaris
- Korrikolaris
- Txingaerute
- Soka-tira
- Harrijasotzaileak (levantadores de piedra)

Con la animación de Txistularis y Gaiteros y el grupo de danzas "Iruña-Talde".

2.- Comida popular en la Calle Donamaria, amenizada por las Txarangas "ZIRIPOT" y "PEGAME SIMEON"!

4 a 6,30.- Vacas.

5.- Carrera ciclista por las calles de Berriozar.

10etan.- Erraldoi, buruhandi eta txarangarekin kalejirak.

11etan.- "Xauli" haur taldearen saioaldia "Totolo motolo pum" duen izenez obrarekin Eguzki Enparantzan.

11etan.- S. Kristobal Kluben Ping-Pong Txapelketaren finala.

12etan.- Futbol zelaian Peña artean HERRI KIROLAK:

Haizkolaria, korrikalaria, txingaerute, Soka-tira, Harrijasotzaileak, txistulari, dultzainari eta "Iruña-Talde" rekin.

2etan.- Donamaria kalean, BAZKARI HERRIKOIA, "Ziripot" eta "Pegame Simeón" txarangekin.

4etatik 6,30etara.- Betizuak.

5etan.- Berriozarko kaleetatik TXIRRINDULEZ KORRIKA.

5etan.- "Txingurritegi" taldearekin haur jolaseak Eguzki Enparantzan.

6,30etan.- "OSKORRI" taldearekin JAIALDIA.

5.- Juegos infantiles con el grupo "TXINGURRITEGI" en Eguzki Enparantza.

6,30.- Festival - Jaialdi con el grupo "OSKORRI".

8 a 10.- Bailables con la orquesta "JOSELU ANAIK".

10.- Toro de Fuego.

12 a 4.- Verbena con la orquesta "JOSELU ANAIK".

En el descanso (a las 2), se repartirá el tradicional Caldico de berza con txungur.

Programa especial jubilados.

Rondalla por las calles.

1,30.- Comida en el Club de Jubilados.

Baile con Orquesta.

8etatik 10etara.- "Joselu anaiak" orkestarekin dantzaldia.

10etan.- Susko Zezena.

12etatik 4 etara.- "Joselu anaiak" orkestarekin dantzaldia.

Atsenaldi batetan (ordu 2etan) Mozkor salda emango da.

Jubiladuentzako egitarau berezia
Kaleetatik, Adineko pertsonen errondaila.

Jubiladuen Klubean bazkaria.

Orkesta batekin dantzaldia.

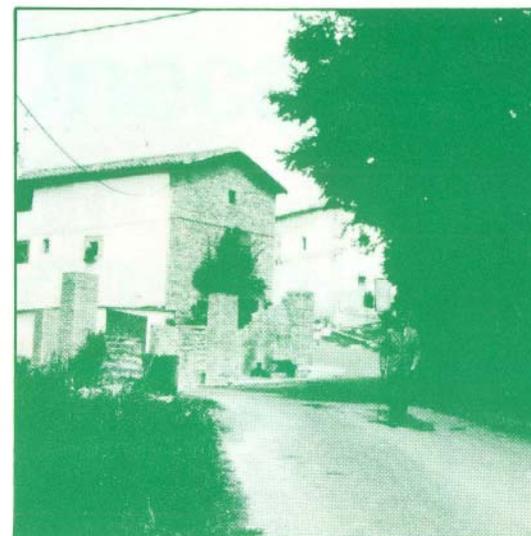


Sabía Usted que:

- ▷ En Berriozar se utilizaba el patxarán contra el dolor de tripas, tanto para personas como para animales.
- ▷ En 1813 y durante el bloqueo de la Plaza de Pamplona, por los franceses, se acabaron de descepar las viñas de Berriozar y ninguna se ha replantado. Con la uva de estas viñas, se elaboraba el famoso Txakoli de la Cuenca de Pamplona. En la Cendea de Ansoain, en Rekarte, se elaboraba Txakoli hasta hace sólo 5 años.
- ▷ Con las sobras de los vinos, con los peores granos, se hacía un vino de calidad más inferior, que se llamaba "Pitarra".
- ▷ La Cruz Procesional de plata del siglo XVI de la Iglesia de Berriozar se encuentra en el Museo Diocesano de Pamplona.
- ▷ La víspera de la Inmaculada (18 de Diciembre) era típico comer castañas con vino. A los casados, como tenían más dinero, les solía sobrar comida y la terminaban al día siguiente.
- ▷ Antiguamente se pagaban diezmos a las parroquias. En Berriozar, era costumbre que el cura correspondiera a los que le llevaban el diezmo de las cosechas con pan, queso blando, y tres tragos de vino. También, el día de Todos los Santos, el cura daba al pueblo dos cántaros de vino.
- ▷ En 1749 había en Berriozar un ermitaño llamado Martín Francisco de Redín.
- ▷ En 1563 la parroquia de Berriozar existía y tenía tierras.
- ▷ En una acta del Concejo de 1-9-40 se acuerda que con motivo de las fiestas dar a los excombatientes la cantidad de 38 pts. con el fin de que celebren una merienda.
- ▷ En 1952, el mayordomo fue Agustín García Armendáriz, y en 1953, Juanito Urdániz.
- ▷ En 1960, se barajó la posibilidad de suspender las fiestas debido a la mala cosecha, aunque al final se realizaron.
- ▷ En 29-10-1421 en Olite, Carlos III ordena a los comisarios encargados de las obras de reparación de los muros y fortalezas de Huarte-Araquil que no abliquen a los jurados, mayordomos, y CONCEJO del lugar de BERRIO-ZAR a entregar cantidad alguna de sus primicias de los pasados y del de la fecha, porque los habían empleado en la reparación de su iglesia.
- ▷ Los nombres toponímicos de los términos de Berriozar son: ZORTZIKO, LANTXELUZE, AUNSESI, DONAMARIA, ETXAPEA, LETXAPE, ETXAURDI, REKALDE, AUZALORRE, GALTZAPALEA, CAMINO DE LA VENTA, BIZKARGAIN, BENTABERRI, CAMINO DE LAS ROTURAS, REKERTE, SAN CRISTOBAL, y ARIZDE.

DOMINGO

IGANDEA



4

4

SEPTIEMBRE

IRAILA

7.- Dianas y Txololatada en Eguzki Enparantza.

10.- Auto-Cross en la Campa de Artica.

11.- Pasacalles paor las calles de Berriozar con acompañamiento de los Gigantes y Cabezudos y la Txaranga.

11.- Actuación del grupo de Teatro "KARRAKA" con la obra "Txorikerias" en Eguzki Enparantza.

12.- Partido de Fútbol S. Cristóbal-Rotxapea en el campo.

1.- Traca infantil y lanzamiento de bombas japonesas en Eguzki Enparantza.

1,30 a 2,30.- Concierto con "JOSELU ANIAK" en Eguzki Enparantza.

4,30 a 6,30.- Vacas

6,30.- Festival con:

"ALMA NAVARRA" Grupo de jotas.
"EL SEÑOR TOMAS" Humorista.

8 a 10.- Bailables a cargo de la orquesta "JOSELU ANIAK"

10.- Toro de fuego.

12.- "Pobre de mí" con traca final de fiestas y desfile de velas por las calles con la Txaranga.

12 a 3.- Verbena con la orquesta "JOSELU ANIAK"

7etan.- Eguzki Enparantzan, Argisoi-nuak eta txokolatada.

10etan.- Artikako kanpan Auto-Krossa.

10etan.- Herriko kaleetatik, Erraldoi, buruhandi eta txarangarekin kalejirak.

11etan.- Eguzki Enparantzan, "KARRAKA" haur taldearen saioaldia "Txorikeriak" duen izenez obrarekin.

12etan.- Futbol zelaian partidua.

1etan.- Haur traka eta japoniar bonben botaketa Eguzki Enparantzan.

1,30etatik 2,30etara.- "Joselu anaiak" orkestarekin konzertua.

4,30etatik 6,30etara.- BETIZUAK.

6,30etan.- "Alma Navarra" joteroen taldea eta "El señor Tomás" Umorezalearekin jaialdia.

8etatik 10etara.- "Joselu anaiak" orkestarekin dantzaldia.

10etan.- Susko Zezena.

12etan.- Gaixoa ni. Azken traka. Kaleetatik txarangarekin desfilea.

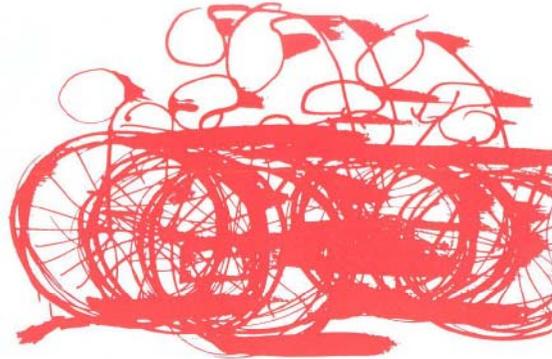
12etatik 3etara.- "Joselu anaiak" orkestarekin dantzaldia.

Viernes día 2

III Marcha en Vehículos no Contaminantes.
Salida a las 10 de Eguzki Enparantza.

Irailak 2, ostirala

Kutsagarriak ez diren ibilgailuz III Martxa Herrikoa.
Eguzki enparantzatik irteera, gaueko 10etan.



Sábado día 3

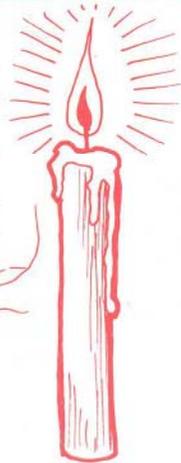
ESPECIAL JUBILADOS
Rondalla por las calles.
A la 1,30 comida.
A continuación baile con Orquesta.

Irailak 3, Larunbata

JUBILATUENTZAKO
EGITARAU BEREZIA:
Kalletatik errondaila
1,30etan jubilaudentzako
barkari herrikoa
Jarraian, orkestra batekin
dantzaldia.

Domingo día 4

Caldico de berza con txungur, a las 2 de la madrugada.
Txokolatada y Dianas, a las 7 de la mañana.
Pobre de mí, con Traca y Desfile de velas a las 12 de la noche.



Irailak 4, igandea

Mozkor salda. Gaueko ordu 2etan
Argisoinuak eta txokolatada. Goizeko 7etan.
Gaixoa ni, azken trakarekin.
Gaueko 12etan.

en Oneca

la gama más completa de europa.

SEAT



PANDA



FURA



RONDA



131



TRANS

Audi



80



100

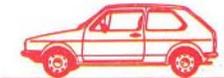


COUPÉ



QUATTRO

VW



GOLF



JETTA



SCIROCCO



PASSAT



PASSAT-VARIANT



SANTANA

B. Oneca, s.a.

y su red de agentes en Navarra.



Red Seat. La garantía más fuerte.